

Posudek diplomové práce

Název práce: **Deutsch-tschechische Begegnungen im Werk von Martin Becker und Jaroslav Rudiš**

Autor: **Ing. Tereza MRÁZKOVÁ**

Vedení práce: PhDr. Viera Glosíková, CSc.

Oponentka: PhDr. Tamara Bučková, Ph.D

Diplomová práce Terezy Mrázkové (84 stran) je věnována společné literární tvorbě dvou autorů mladší generace: Martina Beckera a Jaroslava Rudiše se soustředěním na české a německé motivy.

Předložená práce je psána německy, obsahuje úvod, tři ústřední kapitoly a stručné resumé v němčině a v češtině. Práci uzavírá seznam použitých pramenů a obrazová příloha (4 strany).

K jednotlivým částem/kapitolám:

V úvodu autorka formuluje cíle práce a zaměření jednotlivých kapitol v celkové struktuře práce. Naznačuje také metodologický postup při zpracování tématu. Z této krátké úvodní kapitoly vyplývá, že autorka diplomové práce chce přiblížit tvorbu a působení obou zmíněných autorů a analyzovat tři společná díla. Diplomantka se osobně setkala se spisovatelem a z rozhovorů čerpala určité poznatky zejména o motivaci a o podobách vzájemné literární spolupráce.

První kapitola je věnována biografii německého autora Martina Beckera a přiblížení těch jeho próz, které tematicky korespondují s českým prostředím, resp. jejichž děj je zasazen do lokality Prahy. Jedná se o sbírku povídek *Ein schönes Leben* (2009), z níž si autorka vybrala pro analýzu povídku *Libeň* (vyšla také česky v překladu Tomáše Dimtera v „Labyrint revue“ v r. 2007) a titulní povídku.

Diplomantka v rámci analýzy věnuje pozornost obsahu povídek, charakteristice postav, částečně jazykovým prostředkům a kompozici děl. Analytický přístup však není dostatečně důsledný a postup při analýzách není systematický, autorce se nepodařilo vyčerpávajícím způsobem interpretovat povídky a zachytit smysl literární výpovědi. Diplomantka sice podniká správné kroky, ale zastaví se dost daleko před cílem. Navíc pokud cituje názor recenzentů,

nekomentuje tyto citáty a není jasné, jestli s nimi souhlasí, nebo nikoliv (např. na str. 29). Z toho důvodu analýzy vyznívají poměrně schématicky a nepřesvědčivě.

Následující kapitola je věnována životu a dílu poměrně známého českého spisovatele Jaroslava Rudiše. Česko-německých vztahů si autorka všímá při analýze románu *Grandhotel*, který byl napsán česky a také v německy psané povídce *Ein Tscheche von Eisenhüttenstadt*. Interpretaci posledně jmenované povídky považuji za nejméně povedenou. Autorka nepronikla k podstatě literární výpovědi, ba ani nezaznamenává ironické, tragické či tragikomické tóny, který z textu jednoznačně zaznívají.

Poslední kapitola je věnována společné tvorbě spisovatelské dvojice (Becker a Rudiš). Autorka bez uvedení pramenů (např. osobní rozhovor s autorem/ s autory ze dne ..., případně na základě e-mailové či jiné korespondence z ...) popisuje, jak došlo k seznámení a následně k literární spolupráci mezi oběma spisovateli. Pozornost je pak věnována každému z třech děl zvlášť: rozhlasovým hrám *Lost in Praha* a *Plattenbaucowboys (Kovbojové z paneláku)* a „operetě“ *Exit 89*, která byla uvedena v pražském divadle Archa. Tato díla byla analyzována pečlivěji než předešlá, ale závěry, k nimž autorka dospívá, nepovažuji za dostatečně přesvědčivé. Například o rozhlasové hře *Lost in Praha* přichází s tvrzením, že Praha nabízí turistům mnoho možností (k čemu?!), autorům se podařilo ztvárnit českou metropoli z jiného pohledu (z jakého?!) („*Prag bietet den Touristen eine Fülle von Möglichkeiten an. Den Autoren gelang es die tschechische metropole aus einer anderen Sicht darzustellen.*“ - s.61). Není Praha spíše kulisou určitého děje, který ztvárňuje životní příběhy dvou mladých lidí? Literární dílo není jenom nějakou „jinou“ reklamou města!

Musím s politováním konstatovat, že v diplomové práci se sleduje v titulu uvedené téma, ale úroveň práce po stránce interpretační, stylistické a i jazykové je na poměrně nízké úrovni. Autorka se v němčině dopouští školáckých chyb, které se objevují v hojném počtu především v poslední třetině práce.

Vzhledem k výše uvedenému hodnocení doporučuji sice připustit diplomovou práci k obhajobě, navrhuji známku dobře (3) – nedostatečně (4) v závislosti na obhajobě.

Při obhajobě by se měla autorka vyjádřit k následujícím otázkám:

1. Můžete stručně shrnout závěry, k nimž jste v analýzách společných děl autorů Becker / Rudiš dospěla?
2. Jakou odbornou literaturu jste přečetla k tématu interpretace lit. díla?

V Praze, dne 5. 9. 2011

PhDr. Viera Glosíková, CSc.